

AEER/001/017/011

FRANCISCO DE LAS BARRAS Y DE ARAGON.

Reconocimiento de las Islas Hawai (Sandwich) por el marino
español Quimper.

Las Islas Hawai situadas en el trayecto de Nueva España a Filipinas no pudieron menos de ser conocidas de nuestros marinos desde que empezaron las expediciones a las Islas de Oriente. Sin embargo nunca se fijó en ellas la atención como su importancia requería.

El General Lopez de Villalobos y su piloto Juan Gaytan citan unas islas llamadas del Rey que casi con seguridad son estas aunque por la imperfección de los cálculos entonces solo las ponen a 100 leguas de America el año 1542.

Probablemente las reconocieron otros entre ellos el piloto Francisco Gali en su travesía de Filipinas a Acapulco en 1582. (Segun Salva y Sainz)

La carta de la derrota de la fragata Buenfin en 1773 existente en la Dirección de Hidrografía cita al Oriente de las islas de los Monges las islas Mira y Ullca que pertenecen indudablemente al archipiélago en cuestión.

No vamos ahora mas que a dar cuenta mas que del reconocimiento que de ellas hizo D. Manuel Quimper y que acaso fué el mas concienzudo de los que realizamos.

Estado 20 n° 68 "El Virrey de Nueva España. Da parte con copia de Extracto de los reconocimientos hechos en las Islas de Sandwich por el Teniente de Fragata D. Manuel Quimper.-(Cuerpo del documento)- Excmo. Sor.- Dirijo a V.E. la adjunta copia de Extracto de los reconocimientos hechos por el Teniente de Fragata D. Manuel Quimper en las islas de Sandwich al paso de su navegación a Filipinas en la Balandra Princesa Rl.

En él expresa la buena acogida que le hicieron aquellos Gentiles fran-

STATE OF NEW YORK

1891

1892

1893

1894

1895

1896

1897

1898

1899

1900

1901

1902

1903

1904

1905

1906

1907

1908

1909

1910

1911

1912

1913

1914

1915

1916

1917

1918

1919

1920

1921

1922

1923

1924

1925

1926

1927

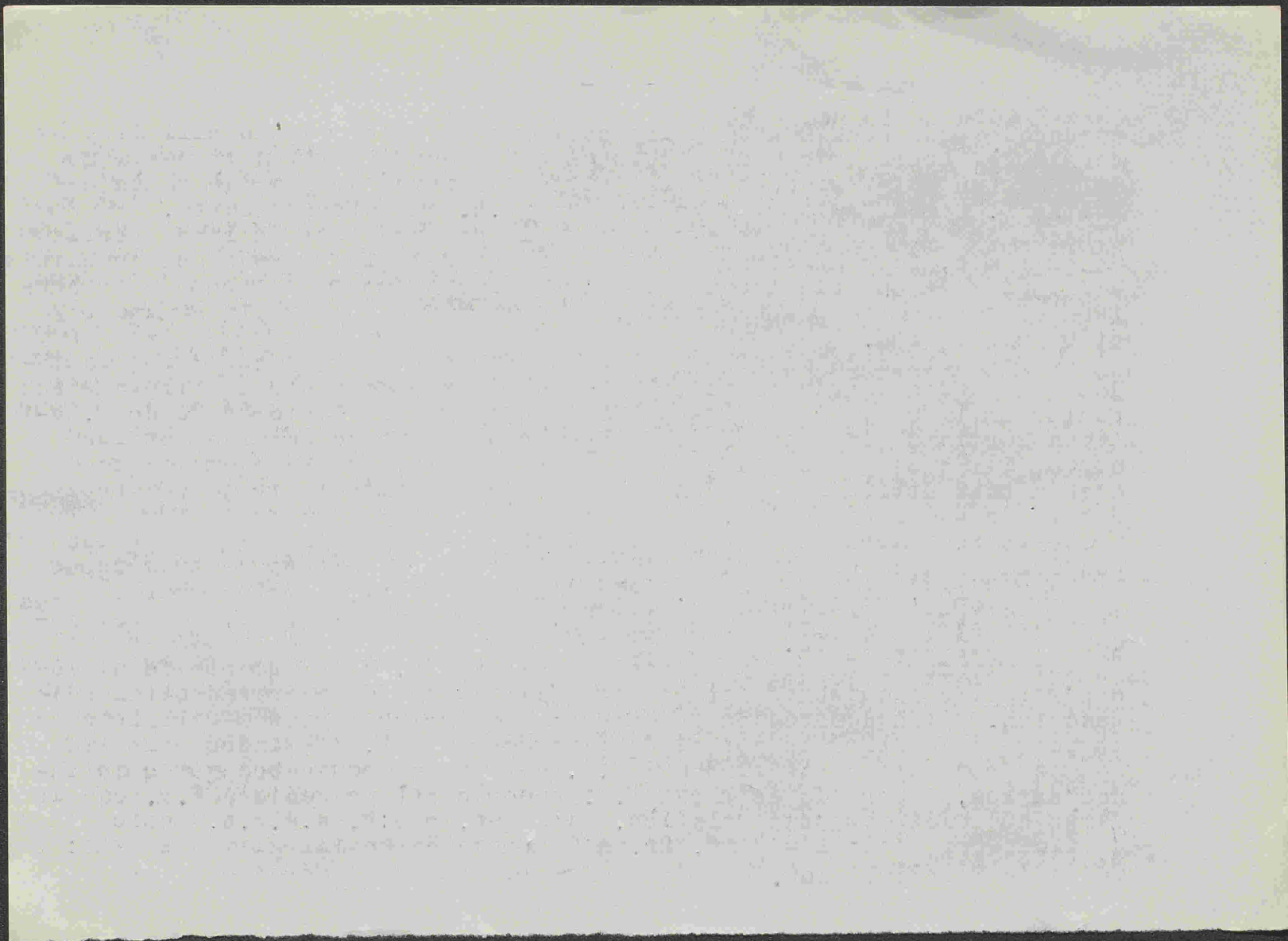
queandole agua bastimentos y las noticias de haber estado alli despues del Ingles Coork trece embarcaciones confirmando tambien la de la muerte del Capotan y tripulacion de la Goleta Americana de que diò razòn desde Nootka D. Ramon Saavedra y yo expuse a V.E. en anterior carta.

Anclado Quimper en una ensenada de la primera Isla en 1° de Abril de este año, supo hallarse a lo mas al Sur de ella el Paquebot Argonauta del Ingles James Colnet con quien tuvo algunas contestaciones y etiquetas que terminaron amistosamente, siguiendo uno su derrota en Macao y otro para Cavite.

La fertilidad de aquellas islas su abundancia de frutos y las ventajas que pueden frezer en el tránsito de este continente a Filipinas son puntos tratados ya desde los primeros viajes del Piloto graduado D. Esteban Martinez que propuso su ocupación a que yo no convine por los nuevos inmensos gastos que causarían al Erario, inclinandome a que esas mismas utilidades podran conseguirse por el buen trato y correspondencia de aquellos Indios.

Me radica ahora en este juicio el viaje de Quimper pues socorrido con franqueza de comestibles frescos a cambio de hierro y otras cosas de poco valor, hizo una navegacion comoda invirtiendo de San Blas a las Islas 37 dias y de ellas a Cavite 53, en un buque pequeño, de poco andar y malas calidades.

Por ultimo el Diario y Planos de este viaje, nada ahmenta de nuevo o particular a nuestras anteriores noticias de las expresadas Islas de Sandwich. Estan demarcadas ya exactamente en las Cartas Geograficas de la Costa de California por el Capitan de Navio D. Alexandro Malaspina lo que me excusa de trasladar a V.E. copias de documentos que creo innecesarios, esperando se sirva V.E. hacerlo así presente a S.M. con lo demás que contiene esta relacion. Dios gue: a V.E. m.s.a.s. Mexico 30 de Diciembre de 1791 = Exmo. Sr. = El Conde de Revillagigedo = Exmo: Sor Conde de Floridablanca.



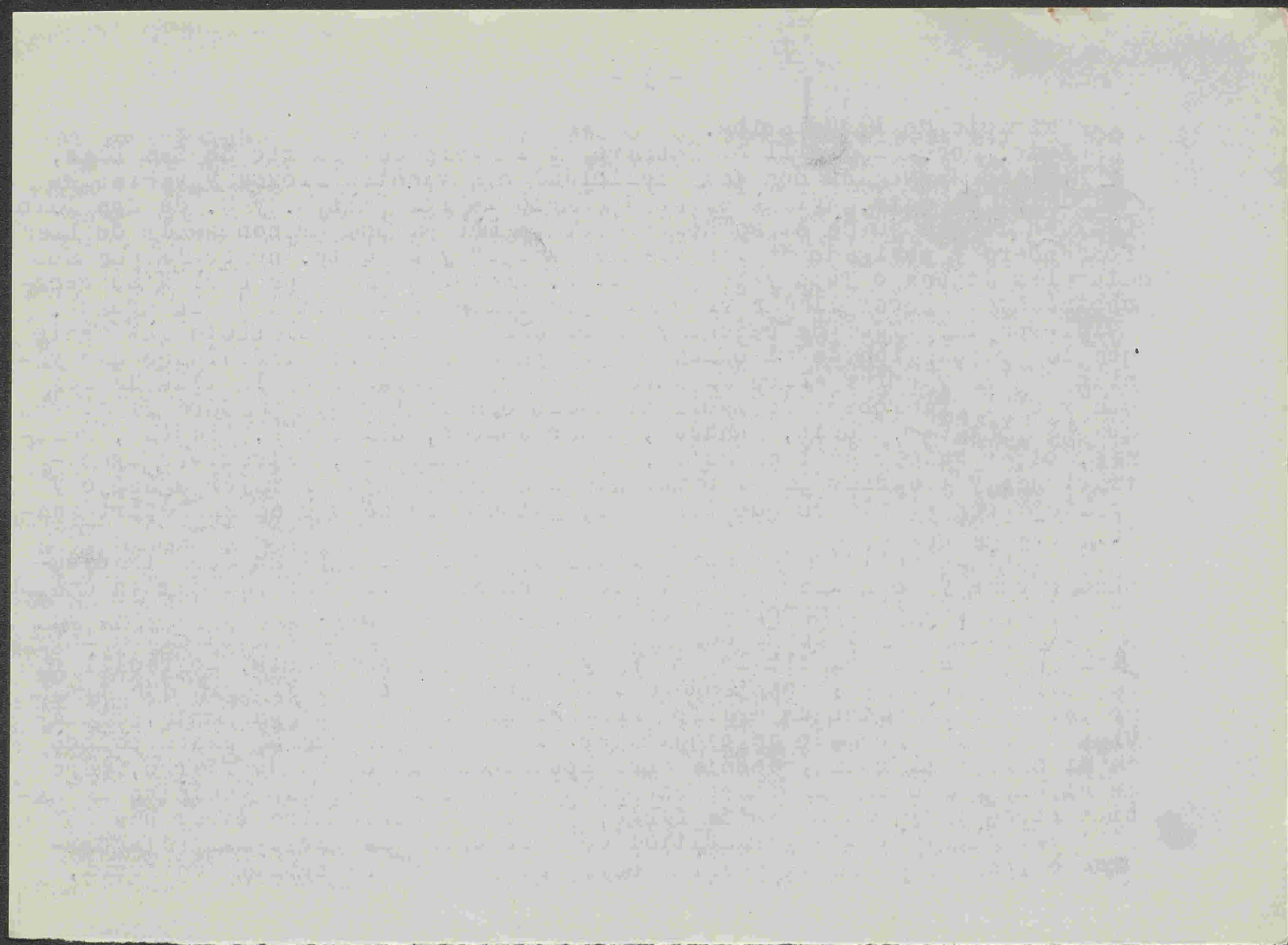
Extracto de la Relación.

Exmo. Sor. El día 11 de Febrero di la vela del Puerto de San Blas, y habiendo navegado con toda felicidad con vientos flojos y variables del 1° al 2° qte. avisté el 20 de Marzo la Isla más E. y S. de San Duic (Ni) en la que quedé el 23 del expresado mes en una granensenada de buen fondeadero y abrigada de los vientos del 1° y 2° qte. nombrada por sus naturales Jojana o Napu y por mi Ulloa. Inmediatamente procedí a su reconocimiento y hacer llenar el vacío por faltarme la mitad de la aguada.

Vinieron infinidad de canoas y entre ellas muchas doblescon más gente que la tripulación de mi balandra por pasar de 50 los individuos que venían dentro y entre ellos algunos de los principales de la isla de los que recibí gran obsequio manifestándolo con frutos que produce la tierra que son batatas, Eurió, Nandees, Cañas dulces, Calabazas, Sandías, Melones, otras raíces de buen gusto, Puerros y Gallinas, expresivas demostraciones y alegrías de su semblante los recibí con el mayor agasajo y realicé con el fierro que para este intento se me dió en el Departamento.

Adquirí la noticia de haber estado después del Capitan Cook treseembarcaciones y de hallarse dos ingleses en esta isla y otros dos en una de sus adyacentes comprobada por sus naturales Mogui.

El 25 llegó a mi bordo una gran canoa doble con el principal de la isla a quien dan el título de Ery y por nombre Amejemcia, lo recibí con la mayor armonía y presentándole las mejores piezas de fierro que traía no las admitió antes de manifestarme él su obsequio de un Manto, Exclavina y Morrión formado de exquisitas plumas el que por su manos colocó en mi cuerpo al cual presente correspondí con un caxon de fierro, pero me expuso que cuantas embarcaciones habian tocado en sus Dominios le habian obsequiado con armas de fuego, por cuyo motivo nice sacar una de la pistolas más inútiles para satisfacer su deseo la que igualmente despreció poniéndome en la precisa obligación de darle tambien un fusil,



con lo que sosegó su ambicioso deseo, bien que todo lo expuesto me facilitó ser bien admitido y visto de sus subditos, no cesando este Ery de obsequiarme continuamente con cuanto producian sus terrenos, y hacer que los habitantes en la aguada no permitiesen a los marineros cargar ni rodar los barriles sino que ellos mismos lo executasen hasta ponerlos en la lanchita, El 28 y 29 recibí dos cartas en idioma inglés y el 30 concluí la aguada, di la vela envuelta de la isla de Mogui para seguir mis reconocimientos lo que me impidió el viento N. que en la noche del expresado día por haber refrescado con mucha fuerza, me hizo a las tres de la mañana a arribar para abrigrarme de la isla, haciendo derrota a la bahía de Karacaci, en donde estuvo fondeado el capitán Cook hasta esperar tiempo favorable y dirigirme al reconocimiento de las demás islas y conseguir tomar el abrigo a las dos de la tarde del 1º de Abril en una ensenada de buen fondeadero resguardada de los vientos del N. y parte del 2º y 4º nombrada por sus naturales Taratatua y por mí Vacario. A las seis de la mañana del subsiguiente día, me dixerón los indios que estaba una embarcación ala vela en lo más S. de la isla; poco despues vino a bordo el Ery nombrado Tajana con la misma noticia acreditandolo con un papel que por un indio mandaba el capitán de la embarcación a los ingleses que se hallaban en la isla cuyo contenido en idioma Español era el siguiente: "Los naturales me informan que hay tres o cuatro ingleses entre ellos. Si V.M.S. necesitan alguna cosa con que yo pueda asistirlos, escribirme o avisarme, y yo les mandaré lo que quisieran; yo con mi barco he estado prisionero con los españoles doce meses, pero el rey de Inglaterra mandó se librase mi Barco y mi Tripulación y han pagado los gastos. Los Españoles vendrán a esta Isla inmediatamente a poblarla y así tengan Vms. cuidado, porque ellos no dan ningún cuartel, lo mismo que en Nootka.

Los naturales me informan del Tabu Morea y que no quieren cambiar sus fuerces sino por cañones y pólvora, lo que no puedo dar al presente.

Estoy ampliamente auxiliado y así determino no dilatar me como que he de estar en Macao en dos meses.= Jaime Colnet 1º de Abril 73.

Una carta antecedente al recibo de esta esquila, y otra posterior que escribí al expresado capitán que lo era D. Jaime Colnet, se redujeron a darle noticias del fondeadero donde estaba y la comisión que tenía por parecerme serle interesante anticiparle la noticia de la entrega del Buque a su capitán Tomas Udson, y demás pertrechos pertenecientes a él; a esto se agregó mandarle mi Lanchita con el Piloto 2º D. Juan Kendrik a fin de que le sirviese de practica por advertir que se recelaba llegar al fondeadero en que me hallaba, por haberse atravesado a distancia de cuatro millas del Surgidero pero prontamente me desengañaron sus operaciones, que luego que atracó la lancha, se dejó venir sobre sus gavias y hallándose a distancia de un cable de la balandra dejó caer la ancla dando al cable al hecer por ella una Guindalera, continuando de este modo que al atravesado presentandome el costado de Estribor; al mismo tiempo noté subían las armas de fuego sobre cubierta y cofas, pasaban los cañones de Babor a Estribor, sayandolos de Popa para Iroa presentandolos a mi Buque: por cuyos movimientos y las anticipadas noticias que adquirí de los Indios a cerca de venir con intención de batirme con su Paquebot el Capitán Colnet me obligó a exortar a mi Tripulación y preparar el Buque para el caso de entrar en combate por insulto del Pabellon, pero obstante lo que llevo expuesto a V.E. en atención a lo que me previene las Instrucciones que recibí del Capitán de Navio D. Juan Francisco de la Bodega y Quadra Comandante del Puerto de San Blas sobre que guardo la mayor armonia con las embarcaciones Extranjeras que encontrase, me mantuve sin manifestar que me hallaba listo para entrar en función, pero así tomé la bocina y dije al 2º Piloto se retirase a bordo con la lancha, a lo que me contestó que se estaba visitando el capitán Colnet para venir a cumplimentarme; poco despues vien

do que se retardaba y seguian los preparativos en el Paquebot, volvi a tomar la bocina y reconvané a Colnet sobre sus demostraciones, pidiendole me hablase con claridad, cual era su determinación a lo que me respondió que ya mandaba mi lancha con uno de sus Oficiales, el que llegó y me entregó una Carta de su Capitan que traducida del idioma inglés al nuestro es del tenor siguiente: "Argenot 2 de abril de 1791. Señor: Su carta por el Sr. Kendrik me informa que Vms. ha de conducir la Balandra Princesa Real a Manila y desde allí a Macao, pero como esto es contrario a la ley de todas las Naciones y particularmente contrario a la constitucion de la Gran Bretaña, cuya proteccion y licencia juntamente con el honorable Consejo de Marina, tengo en mi poder, la cual espero nunca de me es preciso hacer en conformidad a ella a todo riesgo de mi vida, he de demandar los intereses de la honorable Compañia del Mar del Sur donde quiera que los encuentre".

"Por cuya razon he detenido al Sr. Kendrik hasta saber su determinación. Este negocio espero se ha de componer amigablemente entre nosotros al honor de ambas naciones y nosotros mismos, cualesquiera termino o condición que Vmds. pida con razon será combenido por su humilde servidor. Jaime Colnet, Teniente de Navio de la Real Armada y Comandante de todos los buques empleados en el presente tiempo por la honorable Compañia del Mar del Sur de Londres".

No comprendí esta carta por hallarse detenido a bordo del Paquebot el 2º Piloto Don Juan Kendrik que me servia de interprete en el idioma Inglés, pero si me inteligencié de lo que de palabra me dijo el oficial que la condujo, por poseer algo de nuestro idioma y era hacerme presente en nombre de su Capitan, era de mas graduación que yo, por ser Teniente de Navio, y para tratar acerca de lo que me dictaba en su Carta era necesario pasarse a su bordo a lo que me convine por dexar etiquetas segun se me previene en elas Instrucciones, pero no conviniéndose con los papeles que examinó, me propuso iría con él a M

Macao; y haciendole ver no me separaria un punto de lo que me prevenian las Instrucciones sacrificando antes la vida y la de todos cuantos venian bajo mis órdenes, hizo junta con sus pilotos para determinar sobre el particular, pero éstos fueron de parecer entrar en combate en caso de no convenirme en seguir a Macao, dexandome al Pabellon Español, lo que se me propuso por mi 2º Piloto, pero haviendo contestado en los terminos anteriores, agregando que me retiraba a bordo para entrar en combate respecto a no quedar satisfecho el Capitan Colnet con los documentos que le habia presentado y determinar batieme: esta resoluciòn hizo mejorase de pensamiento Colnet y su junta, pidiendome solamente (si tenia a bien) darle una copia del Pasaporte para satisfacciòn de la Compañia, a lo que me convine, pareciendome no habia mayor inconveniente y mas cuando las Instrucciones me previenen manifestase los documentos y guardase la mejor armonia.

Tambien me pidió se saludasen mutuamente los dos buques con la voz de Viva el Rey, lo que se executò contestando la Balandra con iguales voces al Paquebot luego que me retirè a ella.

El 6 di la vela para seguir los reconocimientos de las Islas adyacentes dejando en el fondeadero al Paquebot Ingles Argenot con un individuo menos de mi tripulacion, por haberse desertado la noche antes de mi salida, y aunque hice las mas activas diligencias a fin de aprehenderlo, mandando la Lancha al Paquebot en donde decia la Gente de Mar se hallaba, solicitando del Capitan me lo remitiese, lo que no pude conseguir no se hallaba en su Buque.

El 9 emboquè por el Canal que forma la Isla de Mogui y la de Taurabe, teniendo este en el medio un Islote que nombran los Naturales Morrotino y siguiendo con toda felicidad mi navegaciòn, dirigiendome al Canal que forman las islas que nombran sus habitantes Ranañ y Morrotoy, auxiliados de los Indios con los frutos que producen sus ttenos y no permitiendome el tiempo anclar en las expresadas Islas

conseguí ejecutarlo el día 10 en la de Guafu, una gran ensenada de buen fondeadero y abrigada de los vientos del 1° y 4° qcte. No me permitió el tiempo hacer ningún reconocimiento, pues totalmente la bondad del fondo, arena, pudo hacerme mantener el ancla por ventar con gran fuerza el viento E. y levantar mucha Mar, lo que me obligó a no echar al agua la Lanchita, pero fui auxiliado sin embargo de lo expuesto por sus Naturales de agua y leña y de todas las producciones de la Isla manifestando el principal de ellos nombrado Manono como también sus subditos gran alegría al vernos. Me obsequió el Ery con unas Perlas, Patatas y Mentas y le retorné su agasajo, que con franqueza me hizo con una pistola que fue lo único que apetecía consiguiendo por este medio haber adquirido la noticia de haber apresado los Indios de la isla Guaji (a instancias de su Ery Amojameja) la Goleta Inglesa, presa hecha en Nooka que salió de San Blas con destino a Macao habiendo estos Barbaros quitado la vida a toda su tripulación, exepcto dos que mantiene el expresado Amejameja en su isla; estos mismos recelos tuve en el tiempo que me mantuve en ella por haberme obsequiado aquellos Indios con muchas Pielas de Nutria, cuyos animales no se notan en estas Islas pero jamás pude averiguarlo hasta la visita del Ery Mannoco.

El día 12 di la vela, haciendo derrota a la isla de Atuay en la que anclé a las diez del día 14 en el mismo fondeadero en que estuvo el Capitan Cook, que es una ensenada abrigada del 1er. qcte. y parte del 2° y 4° frente de un hermoso río y dos Rancherías se da el nombre de sus habitantes la Atuay y por mí de Cordova y Remos.

Inmediatamente acudieron muchísimas canoas y entre ellas una doble en la que venia el principal de sus Naturales nombrado Trajuitoboa con un gran obsequio de Puercos, Patatas y frutos que produce la Isla, en todo semejantes a los de las antecedentes con el aumento de Coles gustosísimas; lo gratifiqué con hachas, hazuelas y demás fierro que

traia para el efecto, con lo cual se retirò muy gustoso.

Bien satisfecho de la bondad de esta Gente, me determinè a las tres de la tarde a mandar mi Lancha bien pertrechada con el primer Piloto a reconocer la Ensenada, Rio y Terreno. A las cinco de la tarde del mismo dia regresò el Piloto y me diò parte de haber desembarcado en tierra en la que notò muchos sembrados de todos los frutos que traia a bordo que estaban cultivados en la llanura que se forma en la Ribera del rio; que el agua de este es exquisita y tiene de profundidad en parte como dos brazas y una gran barra en su boca la que no se determinò a sondar por la mucha mar que en ella habia que fuè perfectamente tratado de todos sus habitantes, a imitacion del principal Ery que era un joven como de diez años nombrado Tamu Ery y que Trajusito era el que dirigia el Gobierno por menor de edad de Tamu Ery, y que era en tierra conducido a hombros de sus subditos.

A las 7 de la mañana del subsiguiente dia, mandè al 2º Piloto con la Lancha a sondar la Ensenada y regresò a las diez habiendolo verificado.

A las 6 de la mañana del dia 16 me lavè y di la vela dirigiendome a la Isla de Oristan en la que dexè ver a las dos de la tarde del expresado dia en una ensenada de buen fondeadero abrigada de los vientos del N.N.E. y S.S.E. a la que di el nombre de Ensenada de Mazarredo; en la que encontrè fondeado al Paquebot Ingles Argenot; Recombine con la mayor politica a su Capitan Olnet sobre hallarse en su buque segun noticias tenia de la tripulacion el marinero Martin Mariano que se me habia desertado en la Isla de Guafi despues de mi salida.

A las dos y media de la tarde del siguiente dia diò la vela para Macao el Paquebot y tuve noticia de los Indios de haber en tierra fragmentos de embarcacion perdida, a lo que di credito por haberme dicho el Capitan Olnet que en esta isla el precedente viaje habia comprado un palo mayor con sus cinchos de fierro del que hizo leña,

por lo que me detuve este día, obsequiado a los ingleses a fin de que me trajesen mi pedazo de palo del buque naufragado.

Al siguiente día bien de mañana, quedé desengañado, por haberme presentado el Indio que me dió esta noticia y llevó el encargo de traer de tierra algún vestigio que acreditase su exposición, una raíz de árbol diciendome que era del Buque perdido, en esta atención y en la de irse avanzando la estación determiné dar la vela siguiendo mi navegación por el paralelo 21 o 22 grados, por haber ^{estaban} los vientos frescos y constantes del 1° al 2° qste. lo que verifiqué zarpando la ancla a las ocho de la mañana y haciendo toda fuerza de vela en vuelta del S.S.O. a fin de franquearme de un Bajo que se halla al O. de esta Isla, que le dan el nombre los Indios de Temotumapapa.

A las una del día del 4 de Junio di vista al Cabo de Engaño, a las tres de la tarde del 10 dexé caer el ancla al abrigo de Mariveles; a las cuatro de la madrugada del día 11 me levé y di la vela en demanda del Puerto de Cavite, en donde fondé con toda facilidad a los cincuenta y tres días de mi salida de la Isla de Onitan sin haber tenido mas novedad desde la salida de esta, de haber vendido el Botalon de la Redonda corriendo en popa sobre un gran chubasco.-Manila 15 de Julio de 1791.- Excmo. Sor.= Manuel Quimper= Excmo. Sr. Conde de Revilla Gigedo.= Es copia - Mexico 30 de Diciembre de 1791 - Antonio Barcilla-

N° 69 - (Margen) El Virrey de Nueva España - Avisa la llegada a Cavite de la Balandra Princesa Rl. que despachó para entregar en Canton a la Compañia Inglesa. (Cuerpo del documento) Excmo Sor.= La Balandra Princesa Rl. que a cargo de D. Manuel Quimper despachó de San Blas para que se entregase a su dueño o a quien representase en Canton su persona, llegó a Cavite el 11 de Junio último segun me avisa el Gobernador de Filipinas.

Del Despacho de este buque noticié a V.E. en carta de 31 de Marzo

1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 26

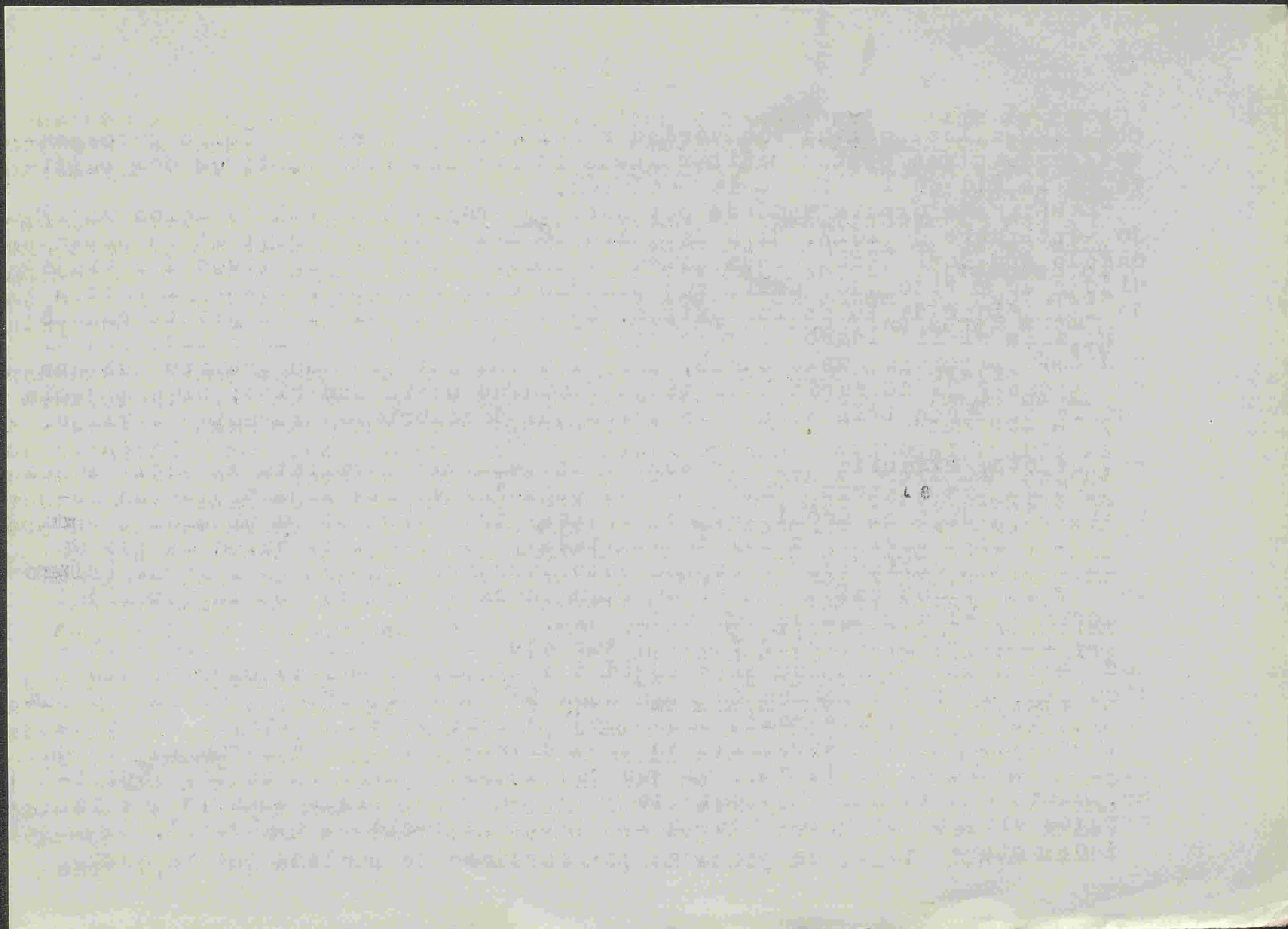
nº 32 y ahora vuelvo a ejecutarlo, manifestando haber dispuesto al expreado Gobernador que evacuada la Balandra en la parte que lo requería siguiese a Canton al cargo de un Piloto, un Contramaestre, un Guardían y quince hombres consignada a los Factores de nuestra Compañía a fin de entregarla a James Conet o a otro que haga cabeza por la de los Ingleses de quien se recojería el recibo necesario.

Lo participo a V.E. para su noticia como lo ejecutaré también con las que sucesivamente se me comuniquen en el asunto.= Dios gue. a V.E. ms. as.= Mexico 30 de Diciembre de 1791.= Excmo. Sor.= El Conde de Revilla Gigedo.= Excmo. Sor. Conde de Floridablanca.

Posteriormente hay algunas referencias españolas al archipiélago en cuestión de las que citamos alguna por curiosidad.

A = En los "Recuerdos de un ciego" de Santiago Arago que fuè como dábujante en el viaje alrededor del mundo de la fragata Fráncesa Urania al hablar de las islas de Sandwich cita algunos extrangeros establecidos en ellas y entre ellos figura un español, catalán, llamado Marino natural de Mataró que había sido gerrillero en la guerra de la Independencia y luego horrorizado de las enormidades que había visto y en que había intervenido habiendo pasado a Francia se enroló en Burdeos en un buque holandés que tocó en la isla de Owehja donde pidió desembarcarse y se quedó y se puso al servicio del rey Tamahamat y luego se quedó fomentando unos viñedos y huerta de frutales que iba aumentando poco a poco y procurando vencer la indolencia de los naturales. Dijo a Arago que se proponía quedarse allí definitivamente. También le dijo que el iniciador del cultivo del viñedo guè un malagueño que estuvo allí años antes y luego decidió volverse a España.

No se puede garantizar la exactitud de estas noticias, pero si aunque



y otros marinos españoles y portugueses que fueron los primeros en encontrar muchas islas, estrechos y cabos del Pacifico y ponerles nombres que luego los navegantes extranjeros han procurado borrar substituyendolos por otros.

"Con el archipiélago de Haway (sigue Blasco) ocurre lo mismo. Al hablar de él se afirma como cosa indiscutible que fué Cook el primero que lo descubrió. Algunos autores más escrupulosos llegan a decir de una manera vaga que mucho antes del viaje del mencionado explorador habían llegado a Hawai unos naufragos españoles pero no añaden a esto ni una palabra".

"Confieso que tampoco sabia yo mas que estos autores cuando desembarqué en Hawai y por ello quedé sorprendido al hallar en las tradiciones y en los museos de estas islas numerosos recuerdos que hacen referencia al primer descubrimiento realizado por los españoles. Los habitantes actuales del archipiélago polinesico apesar de que muchos de ellos tienen un origen británico por ser norteamericanos gustan de hacer retroceder las fronteras de su pasado la antigüedad historica de su tierra de adopción y esto unido a ciertos descubrimientos arqueologicos les han permitido reconstruir los tiempos anteriores a la llegada de Cook en 1788".

"Dos siglos antes, segun la tradiciones del país, trasmitidas de generación en generación, pusieron sus pies en las costas de Hawai los primeros blancos procedentes de España".

El 31 de Octubre de 1527 salió del puerto de Signatanejo, provincia de Zacatula en Nueva España una escuadra mandada por Alvaro de Saavedra enviada por Hernan Cortés con rumbo al Moluco. Eran las naos La Florida y Santiago mas un bergantin llamado Espiritu Santo. Tras muchas peripecias esta expedición tuvo un fin desastroso. Resto de ella o acaso de la anterior de Loayza lograron tomar tierra. "Un capitán español y su hermano (dice Blasco) pudieron llegar con otros naufragos a una de las actuales islas Hawai siendo acogidos hospitalariamente por sus habitantes".

"Estos españoles tuvieron que amoldarse a una nueva existencia presintiendo que jamás volverían los suyos a buscarles en tierras tan lejanas e ignoradas y casaron en el país llegando a ser guerreros poderosos. A principios del siglo XIX en tiempos del emperador Kamamea I el Napoleon de Oceania, algunos de los caudillos que le secundaban en sus conquistas, exhibían como título de suprema nobleza el ser descendientes del capitán español o de su hermana llegados al país dos siglos antes".

"Las tradiciones de Hawai no mencionan nuevas arribadas de españoles pero hace veinte años al abrirse los cimientos de un edificio fuera de Honolulu fue encontrado un gran busto, obra de escultor indigena, hecho con la fidelidad minuciosa y un poco caricatural de las imágenes divinas de la Polinesia. Este valioso hallazgo arqueológico, se apresuró a adquirirlo el consul alemán y está ahora en un museo de Berlín".

"Yo vi una copia en yeso que existe en el Museo Bisop de Honolulu, sin conocer previamente su origen y su título e inmediatamente atrajo mi atención excitando luego mi asombro. Entre las numerosas divinidades hawahianas de larga nariz y prominente mandíbula semejantes por su tallado grotesco a las celebres imágenes de la isla de Pascuas, me fijé en una cabeza con melenas, bigote, presilla y gola rizada. Es obra grosera y primitiva, sus facciones están ensanchadas, pero semeja reflejar a través de un espejo deformatorio, cualquiera de los hidalgos pintados por el Greco o por Velazquez".

"El catálogo del museo me demostró la exactitud de tal semejanza. La obra se titula "Capitán de buque español esculpido por un artista del país".

"Afirmar las tradiciones que el capitán representado por el escultor indigena es el mismo que llegó a Hawai como naufrago. Esto no es verosímil. Un hombre que salió a tierra nadando con sus compañeros de infortunio, no podía guardar la gola rizada, la capa y todos los detalles indumentarios que se adivinan en el resto de dicha escultura.

Además, el marino español del busto mas bien parece del siglo XVII que de la época de Cortés".

El modelo fué indudablemente uno de los muchos capitanes de galeon que al ir a Filipinas desde Acapulco o al regreso se vieron obligados a tocar en el archipiélago de Hawai. Este se halla un poco mas arriba de la ruta seguida por la Nao de Acapulco".

Es indudable que los vientos y la poca exactitud que habia entonces en los instrumentos los desviaron muchas veces.

"Mas al Norte que Hawai existe el Japon y sin embargo D. Rodrigo de Vivero al cesar en su gobierno de Filipinas y volver a España, se vió desviado de su rumbo por una tempestad y arrastrado a las costas japonesas, siendo el segundo navegante europeo que pisó dichas islas después del portugués Mendez Pinto".

"Juan Gaetano, navegante español estuvo en varias de estas islas en 1555". Un pirata inglés luego de sorprender y robar a uno de los navios de Acapulco en el siglo siguiente, llevó a Londres una carta de navegación encontrada en el camarote del capitan. En esta carta figuraban las islas de Hawai muy cerca de la ruta normal que debian seguir los buques españoles en su viaje a Filipinas. Un error de situación las colocaba algunos grados mas allá de su verdadera latitud, pero todas ellas figuraban en el mapa con los nombres que les habia dado el Piloto Gaetano en su primera expedición. Hawai era llamada La Mesa; Mahui la Desgraciada y las islas mas pequeñas tenian la denominación comun de los Monges". Era cosa corriente en los siglos XVI al XVIII ocultar la verdadera latitud para que los enemigos no conocieran los sitios que podia servir de refugio y bases de aprovisionamiento.

Aparte de lo dicho que interesa especialmente nuestro objeto, recomendamos la lectura de los tres capitulos en que Blasco Ibañez da

una interesante descripción del archipiélago de Hawai.

Terminaremos con una referencia vaga de un recuerdo personal casi borrado. En la última veintena de años del siglo XIX hubo unos contratos de emigración para ir a las islas de Hawai creo que a trabajar en el campo, no sé si a cosas de azúcar o de algodón. De Sevilla salió una expedición numerosa de que formó parte mucho personal de la Fábrica de Tabacos incluso el Capellán. Muchos años después cuando la casa de Ybarra compró los dos buques a que puso los nombres de Cabo de Hornos y Cabo de Buena Esperanza y los reformó en San Francisco de California, las tripulaciones que allá fueron llevadas y permanecieron unos meses en San Francisco, se encontraron desde el primer día que a la puerta del astillero cuando salían del trabajo los esperaban un gran número de autos desde los que como el pregonero una mercancía gritaban preguntando si había alguno de tal o cual pueblo para llevarlo invitado a comer y hablar de la lejana patria. Entre eso habían muchos que fueron de los contratados de Hawai.

